

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УСПОСТАВЉАЊУ ОКВИРА ЗА УЧЕШЋЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ОПЕРАЦИЈАМА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ ЗА УПРАВЉАЊЕ КРИЗАМА, СА ИЗЈАВАМА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ДРЖАВА ЧЛАНИЦА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О ОДРИЦАЊУ ОД ТУЖБИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Европске уније о успостављању оквира за учешће Републике Србије у операцијама Европске уније за управљање кризама, са Изјавама Републике Србије и држава чланица Европске уније о одрицању од тужби, потписан 8. јуна 2011. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума са текстом Изјава Републике Србије и држава чланица Европске уније, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик, гласи:

**AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF SERBIA
AND THE EUROPEAN UNION
ESTABLISHING A FRAMEWORK FOR THE PARTICIPATION
OF THE REPUBLIC OF SERBIA
IN EUROPEAN UNION CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS**

THE REPUBLIC OF SERBIA,

of the one part, and

THE EUROPEAN UNION

of the other part,

hereinafter referred to as the "Parties",

Whereas:

(1) The European Union (EU) may decide to take action in the field of crisis management.

(2) The European Union will decide whether third States will be invited to participate in an EU crisis management operation. The Republic of Serbia may accept the invitation by the European Union and offer its contribution. In such case, the European Union will decide on the acceptance of the proposed contribution of the Republic of Serbia.

(3) Conditions regarding the participation of the Republic of Serbia in EU crisis management operations should be laid down in an agreement establishing a framework for such possible future participation, rather than defining those conditions on a case-by-case basis for each operation concerned.

(4) Such an agreement should be without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union, and should not prejudice the case-by-case nature of the decisions of the Republic of Serbia to participate in an EU crisis management operation.

(5) Such an agreement should only address future EU crisis management operations and should be without prejudice to any existing agreements regulating the participation of the Republic of Serbia in an EU crisis management operation that has already been deployed,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Decisions relating to the participation

1. Following the decision of the European Union to invite the Republic of Serbia to participate in an EU crisis management operation, and once the Republic of Serbia has decided to participate, the Republic of Serbia shall provide information on its proposed contribution to the European Union.
2. The assessment by the European Union of the Republic of Serbia's contribution shall be conducted in consultation with the Republic of Serbia.
3. The European Union shall provide the Republic of Serbia with an early indication of the likely contribution to the common costs of the operation as soon as possible with a view to assisting the Republic of Serbia in the formulation of its offer.
4. The European Union shall communicate the outcome of this assessment to the Republic of Serbia by a letter with a view to securing the participation of the Republic of Serbia in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 2

Framework

1. The Republic of Serbia shall associate itself with the Council Decision by which the Council of the European Union decides that the EU will conduct the crisis management operation, and with any other decision by which the Council of the European Union decides to extend the EU crisis management operation, in accordance with the provisions of this Agreement and any required implementing arrangements.
2. The contribution of the Republic of Serbia to an EU crisis management operation shall be without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union.

ARTICLE 3

Status of personnel and forces

1. The status of personnel seconded to an EU civilian crisis management operation and/or of the forces contributed to an EU military crisis management operation by the Republic of Serbia shall be governed by the agreement on the status of forces/mission, if concluded, between the European Union and the State(s) in which the operation is conducted.
2. The status of personnel contributed to headquarters or command elements located outside the State(s) in which the EU crisis management operation takes place, shall be governed by arrangements between the headquarters and command elements concerned and the Republic of Serbia.
3. Without prejudice to the agreement on the status of forces/mission referred to in paragraph 1, the Republic of Serbia shall exercise jurisdiction over its personnel participating in the EU crisis management operation.
4. The Republic of Serbia shall be responsible for answering any claims linked to the participation in an EU crisis management operation, from or concerning any of

its personnel. The Republic of Serbia shall be responsible for bringing any action, in particular legal or disciplinary, against any of its personnel in accordance with its laws and regulations.

5. The Republic of Serbia undertakes to make a declaration as regards the waiver of claims against any State participating in an EU crisis management operation in which the Republic of Serbia participates, and to do so when signing this Agreement.

6. The European Union undertakes to ensure that European Union Member States make a declaration as regards the waiver of claims, for any future participation of the Republic of Serbia in an EU crisis management operation, and to do so when signing this Agreement.

ARTICLE 4

Classified information

1. The Republic of Serbia shall take appropriate measures to ensure that EU classified information is protected in accordance with the EU Council's security regulations, contained in Council Decision 2001/264/EC of 19 March 2001 adopting the Council's security regulations¹ and in accordance with further guidance issued by competent authorities, including the EU Operation Commander concerning an EU military crisis management operation or by the EU Head of Mission concerning an EU civilian crisis management operation.

2. Where the EU and the Republic of Serbia have concluded an agreement on security procedures for the exchange of classified information, the provisions of such an agreement shall apply in the context of an EU crisis management operation.

SECTION II

PROVISIONS ON PARTICIPATION IN CIVILIAN CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS

ARTICLE 5

Personnel seconded to an EU civilian crisis management operation

1. The Republic of Serbia shall ensure that its personnel seconded to the EU civilian crisis management operation undertake their mission in accordance with:

- (a) the Council Decision and subsequent amendments as referred to in Article 2(1);
- (b) the Operation Plan;
- (c) implementing measures.

2. The Republic of Serbia shall inform in due time the EU civilian crisis management operation Head of Mission and the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy Council of any change to its contribution to the EU civilian crisis management operation.

3. Personnel seconded to the EU civilian crisis management operation shall undergo a medical examination, vaccination and be certified medically fit for duty by

¹ OJ L 101, 11.4.2001, p. 1.

a competent authority from the Republic of Serbia. Personnel seconded to the EU civilian crisis management operation shall produce a copy of this certification.

ARTICLE 6

Chain of command

1. Personnel seconded by the Republic of Serbia shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interests of the EU civilian crisis management operation in mind.
2. All personnel shall remain under the full command of their national authorities.
3. National authorities shall transfer operational control to the European Union.
4. The Head of Mission shall assume responsibility and exercise command and control of the EU civilian crisis management operation at theatre level.
5. The Head of Mission shall lead the EU civilian crisis management operation and assume its day-to-day management.
6. The Republic of Serbia shall have the same rights and obligations in terms of day-to-day management of the operation as European Union Member States taking part in the operation, in accordance with the legal instruments referred to in Article 2(1).
7. The EU civilian crisis management operation Head of Mission shall be responsible for disciplinary control over EU civilian crisis management operation personnel. Where required, disciplinary action shall be taken by the national authority concerned.
8. A National Contingent Point of Contact ("NPC") shall be appointed by the Republic of Serbia to represent its national contingent in the operation. The NPC shall report to the EU civilian crisis management operation Head of Mission on national matters and shall be responsible for day-to-day contingent discipline.
9. The decision to end the operation shall be taken by the European Union, following consultation with the Republic of Serbia if it is still contributing to the EU civilian crisis management operation at the date of termination of the operation.

ARTICLE 7

Financial aspects

1. The Republic of Serbia shall assume all the costs associated with its participation in the operation apart from the running costs, as set out in the operational budget of the operation. This shall be without prejudice to Article 8.
2. In case of death, injury, loss or damage to natural or legal persons from the State(s) in which the operation is conducted, the Republic of Serbia shall, once its liability has been established, pay compensation under the conditions foreseen in the applicable status of mission agreement referred to in Article 3(1).

ARTICLE 8

Contribution to operational budget

1. The Republic of Serbia shall contribute to the financing of the budget of the EU civilian crisis management operation.

2. The financial contribution of the Republic of Serbia to the operational budget shall be calculated on the basis of either of the following formulae, whichever produces the lower amount:

(a) the share of the reference amount which corresponds proportionately to the ratio of the Republic of Serbia's GNI to the total GNIs of all States contributing to the operational budget of the operation; or

(b) the share of the reference amount for the operational budget which corresponds proportionately to the ratio of the number of personnel from the Republic of Serbia participating in the operation to the total number of personnel of all States participating in the operation.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, the Republic of Serbia shall not make any contribution towards the financing of per diem allowances paid to personnel of the European Union Member States.

4. Notwithstanding paragraph 1, the European Union shall, in principle, exempt the Republic of Serbia from financial contributions to a particular EU civilian crisis management operation when:

(a) the European Union decides that the Republic of Serbia provides a significant contribution which is essential for the operation; or

(b) the Republic of Serbia has a GNI per capita which does not exceed that of any Member State of the European Union.

5. An arrangement on the payment of the contributions of the Republic of Serbia to the operational budget of the EU civilian crisis management operation shall be signed between the EU civilian crisis management operation Head of Mission and the relevant administrative services of the Republic of Serbia. That arrangement shall include, *inter alia*, the following provisions:

(a) the amount concerned;

(b) the arrangements for payment of the financial contribution;

(c) the auditing procedure.

SECTION III

PROVISIONS ON PARTICIPATION IN MILITARY CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS

ARTICLE 9

Participation in an EU military crisis management operation

1. The Republic of Serbia shall ensure that its forces and personnel participating in an EU military crisis management operation undertake their mission in accordance with:

(a) the Council Decision and subsequent amendments as referred to in Article 2(1);

(b) the Operation Plan;

(c) implementing measures.

2. Personnel seconded by the Republic of Serbia shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interest of the EU military crisis management operation in mind.

3. The Republic of Serbia shall inform the EU Operation Commander in due time of any change to its participation in the operation.

ARTICLE 10

Chain of command

1. All forces and personnel participating in the EU military crisis management operation shall remain under the full command of their national authorities.
2. National authorities shall transfer the Operational and Tactical command and/or control of their forces and personnel to the EU Operation Commander, who is entitled to delegate his authority.
3. The Republic of Serbia shall have the same rights and obligations in terms of the day-to-day management of the operation as participating European Union Member States.
4. The EU Operation Commander may, following consultations with the Republic of Serbia, at any time request the withdrawal of the Republic of Serbia's contribution.
5. A Senior Military Representative (SMR) shall be appointed by the Republic of Serbia to represent the Serbian contingent in the EU military crisis management operation. The SMR shall consult with the EU Force Commander on all matters affecting the operation and shall be responsible for the day-to-day discipline of the Serbian contingent.

ARTICLE 11

Financial aspects

1. Without prejudice to Article 12, the Republic of Serbia shall assume all the costs associated with its participation in the operation unless the costs are subject to common funding as provided for in the legal instruments referred to in Article 2(1), as well as in Council Decision 2008/975/CFSP of 18 December 2008 establishing a mechanism to administer the financing of the common costs of European Union operations having military or defence implications (Athena)¹.
2. In case of death, injury, loss or damage to natural or legal persons from the State(s) in which the operation is conducted, the Republic of Serbia shall, once its liability has been established, pay compensation under the conditions foreseen in the applicable status of forces agreement referred to in Article 3(1).

ARTICLE 12

Contribution to the common costs

1. The Republic of Serbia shall contribute to the financing of the common costs of the EU military crisis management operation.
2. The financial contribution of the Republic of Serbia to the common costs shall be calculated on the basis of either of the following two formulae, whichever produces the lower amount:
 - (a) the share of the common costs which corresponds proportionately to the ratio of the Republic of Serbia's GNI to the total GNIs of all States contributing to the common costs of the operation; or

¹ OJ L 345, 23.12.2008, p. 96.

(b) the share of the common costs which corresponds proportionately to the ratio of the number of personnel from the Republic of Serbia participating in the operation to the total number of personnel of all States participating in the operation.

Where the formula under point (b) of paragraph 2 is used and the Republic of Serbia contributes personnel only to the Operation or Force Headquarters, the ratio used shall be that of its personnel to that of the total number of the respective headquarters personnel. In other cases, the ratio shall be that of all personnel contributed by the Republic of Serbia to that of the total personnel of the operation.

3. Notwithstanding paragraph 1, the European Union shall, in principle, exempt the Republic of Serbia from financial contributions to the common costs of a particular EU military crisis management operation when:

(a) the European Union decides that the Republic of Serbia provides a significant contribution to assets and/or capabilities which are essential for the operation; or

(b) the Republic of Serbia has a GNI per capita which does not exceed that of any Member State of the European Union.

4. An arrangement shall be concluded between the Administrator provided for in Decision 2008/975/CFSP and the competent administrative authorities of the Republic of Serbia. This arrangement shall include inter alia provisions on:

(a) the amount concerned;

(b) the arrangements for payment of the financial contribution;

(c) the auditing procedure.

SECTION IV

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 13

Implementing arrangements

Without prejudice to the provisions of Articles 8(5) and 12(4), any necessary technical and administrative arrangements in pursuance of the implementation of this Agreement shall be concluded between the High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy, and the appropriate authorities of the Republic of Serbia.

ARTICLE 14

Non-compliance

Should one of the Parties fail to comply with its obligations under this Agreement, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by serving notice of one month.

ARTICLE 15

Dispute settlement

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by diplomatic means between the Parties.

ARTICLE 16

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the first month after the Parties have notified each other of the completion of the internal procedures necessary for this purpose.
2. This Agreement shall be provisionally applied from the date of signature.
3. This Agreement shall be subject to regular review.
4. This Agreement may be amended on the basis of a mutual written agreement between the Parties.
5. This Agreement may be denounced by either Party by written notice of denunciation given to the other Party. Such denunciation shall take effect six months after receipt of notification by the other Party.

Done at Belgrade, this eighth day of June in the year 2011 in two copies, each in the English language.

For the Republic of Serbia

For the European Union

Vuk Jeremić

Vensan Dežer

DECLARATION BY THE EU MEMBER STATES

The EU Member States applying an EU Council Decision on an EU crisis management operation in which the Republic of Serbia participates will endeavour, insofar as their internal legal systems so permit, to waive as far as possible claims against the Republic of Serbia for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by themselves and used by the EU crisis management operation if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel from the Republic of Serbia in the execution of their duties in connection with the EU crisis management operation, except in case of gross negligence or wilful misconduct,
- or arose from the use of any assets owned by the Republic of Serbia, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of EU crisis management operation personnel from the Republic of Serbia using those assets.

TEXT FOR DECLARATIONS

Text for the Republic of Serbia:

"The Republic of Serbia applying an EU Council Decision on an EU crisis management operation will endeavour, insofar as its internal legal system so permit, to waive as far as possible claims against any other State participating in the EU crisis management operation for injury, death of its personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by itself and used by the EU crisis management operation if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel in the execution of their duties in connection with the EU crisis management operation, except in case of gross negligence or wilful misconduct,
 - or arose from the use of any assets owned by States participating in the EU crisis management operation, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of EU crisis management operation personnel using those assets."
-

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ
О УСПОСТАВЉАЊУ ОКВИРА ЗА УЧЕШЋЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
У ОПЕРАЦИЈАМА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ ЗА УПРАВЉАЊЕ КРИЗАМА**

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

с једне стране, и

ЕВРОПСКА УНИЈА (ЕУ)

с друге стране,

У даљем тексту „Стране“,

С обзиром на то да:

1. Европска унија може да донесе одлуку о предузимању акција у области управљања кризама.
2. Европска унија одлучује о томе да ли ће позвати треће земље да учествују у операцијама ЕУ за управљање кризама. Република Србија може прихватити позив Европске уније и понудити свој допринос. У том случају, Европска унија ће одлучити о прихватању предложеног доприноса Републике Србије.
3. Услови у погледу учешћа Републике Србије у операцијама ЕУ за управљање кризама треба да се утврде споразумом који поставља оквир за такво могуће будуће учешће, а не да се ови услови дефинишу од случаја до случаја за сваку операцију.
4. Такав Споразум не треба да утиче на самосталност Европске уније у доношењу одлука и не треба да прејудуцира одлуке Републике Србије о њеном учешћу у свакој појединачној операцији ЕУ за управљање кризама.
5. Такав Споразум треба да се односи само на будуће операције ЕУ за управљање кризама и не треба да прејудуцира евентуалне постојеће споразуме којима се регулише учешће Републике Србије у већ распоређеним операцијама ЕУ за управљање кризама.

ДОГОВОРИЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

ДЕО I

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Одлуке које се односе на учешће

1. Пошто Европска унија донесе одлуку да позове Републику Србију да учествује у операцији ЕУ за управљање кризама, и пошто Република Србија одлучи да учествује, Република Србија ће пружити информације о свом предложеном доприносу Европској Унији.
2. Процена Европске уније о доприносу Републике Србије извршиће се уз консултацију са Републиком Србијом.
3. Европска унија ће Републици Србији благовремено назначити колика би била њена контрибуција заједничким трошковима операције у што краћем року са циљем да помогне Републици Србији у формулисању своје понуде.
4. Европска унија ће у форми писма упознати Републику Србију са исходом такве процене како би се обезбедило учешће Републике Србије у складу са одредбама овог Споразума.

Члан 2.

Оквир

1. Република Србија ће се придружити одлуци Савета којом Савет Европске уније доноси одлуку о спровођењу операције ЕУ за управљање кризама, као и свакој другој одлуци Савета Европске уније о продужавању операције ЕУ за управљање кризама, у складу са одредбама овог Споразума и свим потребним аранжманима за примену.
2. Допринос Републике Србије операцији ЕУ за управљање кризама неће утицати на самосталност Европске уније у доношењу одлука.

Члан 3.

Статус особља и снага

1. Статус особља упућеног у цивилну операцију ЕУ за управљање кризама и/или снага којима Република Србија доприноси војној операцији ЕУ за управљање кризама, биће регулисан споразумом о статусу снага/мисије, уколико је закључен, између Европске Уније и државе(а) у којој(којима) се операција изводи.
2. Статус особља које учествује у седиштима или командним елементима лоцираним изван државе(а) у којој(којима) се изводи операција ЕУ за управљање кризама, биће регулисан аранжманима између седишта и односних командних елемената и Републике Србије.
3. Не нарушавајући споразум о статусу снага/мисије из става 1, Република Србија има надлежност над својим особљем које учествује у операцији ЕУ за управљање кризама.
4. Република Србија ће бити дужна да одговори на било какве тужбе везане за учешће у операцијама ЕУ за управљање кризама које потичу или се

тичу неког члана њеног особља. Република Србија ће бити надлежна за предузимање мера, посебно законских или дисциплинских, против било ког члана њеног особља у складу са њеним законима и прописима.

5. Република Србија се обавезује да ће дати изјаву у погледу одрицања од тужби против сваке државе која учествује у операцији ЕУ за управљање кризама у којој учествује Република Србија и да ће то учинити приликом потписивања овог Споразума.
6. Европска унија се обавезује да државе чланице Европске уније дају изјаву у погледу одрицања од тужби, за свако будуће учествовање Републике Србије у операцијама ЕУ за управљање кризама, и да ће то учинити приликом потписивања овог Споразума.

Члан 4.

Тајни подаци

1. Република Србија ће предузети одговарајуће мере како би обезбедила да тајни подаци ЕУ буду заштићени у складу са безбедносним правилима Савета Европске уније, која су садржана у Одлуци Савета 2001/264/ЕС од 19. марта 2001, којом се усвајају безбедносна правила Савета¹ и у складу са даљим смерницама издатим од стране надлежних органа, укључујући команданта операције ЕУ у погледу војне операције ЕУ за управљање кризама или од стране шефа мисије ЕУ у вези са цивилном операцијом ЕУ за управљање кризама.
2. У оним случајевима када ЕУ и Република Србија закључе споразум о безбедносним процедурама за размену тајних података, одредбе таквог споразума примениће се у контексту операције ЕУ за управљање кризама.

ДЕО II

ОДРЕДБЕ О УЧЕШЋУ У ЦИВИЛНИМ ОПЕРАЦИЈАМА ЗА УПРАВЉАЊЕ КРИЗАМА

Члан 5.

Особље упућено у цивилне операције ЕУ за управљање кризама

1. Република Србија ће се постарати да њено особље упућено у цивилне операције ЕУ за управљање кризама изводи своју мисију у складу са:
 - (а) одлуком Савета и накнадним амандманима како је наведено у члану 2 (1);
 - (б) оперативним планом;
 - (в) мерама за спровођење.
2. Република Србија ће благовремено обавестити шефа мисије цивилне операције ЕУ за управљање кризама и високог представника Уније за спољне послове и безбедносну политику Савета о било каквој промени њеног доприноса цивилној операцији ЕУ за управљање кризама.

¹ ОЈ Л 101, 11. 4. 2001, стр. 1.

3. Особље упућено у цивилну операцију ЕУ за управљање кризама ће се подвргнути лекарском прегледу, вакцинацији и биће им издато лекарско уверење од стране надлежних органа Републике Србије да су способни за вршење дужности. Особље упућено у цивилну операцију ЕУ за управљање кризама подноси копију таквог уверења.

Члан 6.

Ланац командовања

1. Особље упућено од стране Републике Србије ће извршавати своје дужности и понашаће се искључиво у складу са интересима односне цивилне операције ЕУ за управљање кризама.
2. Сво особље остаје под пуном контролом својих националних органа.
3. Национални органи преносе оперативну контролу на Европску унију.
4. Шеф мисије преузима одговорност и спроводи команду и контролу над цивилном операцијом ЕУ за управљање кризама на нивоу војишта.
5. Шеф мисије води цивилну операцију ЕУ за управљање кризама и преузима на себе свакодневно управљање овом операцијом.
6. Република Србија ће имати иста права и обавезе у погледу свакодневног управљања операцијом као и државе чланице Европске уније које учествују у тој операцији, у складу са правним инструментима из члана 2 (1).
7. Шеф мисије цивилне операције ЕУ за управљање кризама биће одговоран за дисциплинску контролу особља цивилне операције ЕУ за управљање кризама. По потреби, предузимаће се дисциплинске мере од стране надлежног националног органа.
8. Особу за контакт националног контингента именује Република Србија као представника националног контингента у операцији. Особа за контакт националног контингента ће извештавати шефа мисије цивилне операције ЕУ за управљање кризама о националним питањима и биће одговорна за дневну дисциплину контингента.
9. Европска унија ће донети одлуку о завршетку операције након консултације са Републиком Србијом, уколико Република Србија још увек доприноси цивилној операцији ЕУ за управљање кризама на дан завршетка те операције.

Члан 7.

Финансијски аспекти

1. Република Србија ће преузети све трошкове који су повезани са њеним учешћем у тој операцији поред текућих трошкова, као што је предвиђено у оперативном буџету те операције. Ово неће нарушавати одредбе члана 8.
2. У случају смрти, повреде, губитка или штете нанете физичком или правном лицу из државе(а) у којој се изводи операција, Република Србија ће, када се утврди њена одговорност, исплатити одштету у складу са условима предвиђеним важећим споразумом о статусу мисије из члана 3 (1).

Члан 8.

Контрибуција оперативном буџету

1. Република Србија ће учествовати у финансирању буџета цивилне операције ЕУ за управљање кризама.
2. Финансијска контрибуција Републике Србије оперативном буџету израчунаће се на основу било које од следећих формула која обезбеђује мањи износ:
 - а) удео у референтном износу који сразмерно одговара односу БНД Републике Србије према укупном БНД свих држава које дају допринос оперативном буџету те операције; или
 - б) удео у референтном износу за оперативни буџет који сразмерно одговара односу броја особља из Републике Србије које учествује у тој операцији према укупном броју особља свих држава у операцији.
3. Без обзира на став 1 и 2, Република Србија неће дати никакву контрибуцију за финансирање дневница које се исплаћују особљу држава чланица Европске уније.
4. Без обзира на став 1, Европска унија ће, у начелу, изузети Републику Србију од финансијских контрибуција за одређену цивилну операцију ЕУ за управљање кризама онда када:
 - (а) Европска унија одлучи да Република Србија даје значајан допринос који је од суштинског значаја за операцију; или
 - (б) Република Србија има БНД по глави становника који не прелази БНД било које државе чланице Европске уније.
5. Аранжман о плаћању контрибуција Републике Србије за оперативни буџет цивилне операције ЕУ за управљање кризама потписаће се између шефа мисије цивилне операције ЕУ за управљање кризама и надлежних органа Републике Србије. Овај аранжман ће, између осталог, укључити следеће одредбе:
 - (а) износ који је у питању;
 - (б) аранжмане за плаћање финансијске контрибуције;
 - (в) поступак ревизије.

ДЕО III

ОДРЕДБЕ О УЧЕШЋУ У ВОЈНИМ ОПЕРАЦИЈАМА ЗА УПРАВЉАЊЕ КРИЗАМА

Члан 9.

Учешће у некој војној операцији ЕУ за управљање кризом

1. Република Србија ће обезбедити да њене снаге и особље које учествује у некој војној операцији ЕУ за управљање кризом спроводе своју мисију у складу са:
 - (а) одлуком Савета и накнадним амандманима како је наведено у члану 2 (1)
 - (б) Оперативним планом;

(в) мерама за спровођење.

2. Особље упућено од стране Републике Србије ће извршавати своје дужности и понашаће се искључиво у складу са интересом односно војне операције ЕУ за управљање кризом.
3. Република Србија ће благовремено обавестити команданта операције ЕУ о свакој промени свог учешћа у тој операцији.

Члан 10.

Ланац командовања

1. Све снаге и особље које учествује у тој војној операцији ЕУ за управљање кризом остаће под пуном контролом својих националних органа.
2. Национални органи ће пренети оперативну и тактичку команду и/или контролу над својим снагама и особљем на команданта операције ЕУ који има право да преноси своја овлашћења.
3. Република Србија ће имати иста права и обавезе у погледу свакодневног управљања том операцијом као и државе чланице Европске уније које учествују у тој операцији.
4. Командант операције ЕУ може, након консултација са Републиком Србијом, у свако доба затражити повлачење доприноса Републике Србије.
5. Република Србија ће одредити вишег војног представника да представља српски контингент у тој војној операцији ЕУ за управљање кризом. Он ће се консултовати са командантом снага ЕУ о свим питањима која утичу на ту операцију и биће одговоран за свакодневну дисциплину српског контингента.

Члан 11.

Финансијски аспекти

1. Не нарушавајући одредбе члана 12, Република Србија ће преузети све трошкове који су у вези са њеним учешћем у тој операцији осим ако ти трошкови спадају у заједничке трошкове као што је предвиђено у правним инструментима из члана 2 (1), као и у одлуци Савета 2008/975/ЦФСП од 18. децембра 2008, којом се успоставља механизам за управљање финансирањем заједничких трошкова операција ЕУ са војним или одбрамбеним импликацијама (Атена)².
2. У случају смрти, повреде, губитка или штете нанете физичком или правном лицу из државе(а) у којој се изводи та операција, Република Србија ће, када се утврди њена одговорност, платити одштету према условима предвиђеним у важећем споразуму о статусу снага из члана 3 (1).

Члан 12.

Контрибуције заједничким трошковима

1. Република Србија ће допринети финансирању заједничких трошкова те војне операције ЕУ за управљање кризом.

² ОЈ Л 345, 23. 12.2008, стр.96.

2. Финансијска контрибуција Републике Србије заједничким трошковима израчунаће се на основу било које од следећих формула која обезбеђује мањи износ:
 - а) удео у заједничким трошковима који сразмерно одговара односу БНД Републике Србије према укупном БНД свих држава које дају допринос заједничким трошковима те операције; или
 - б) удео у заједничким трошковима који сразмерно одговара броју особља из Републике Србије које учествује у операцији према укупном броју особља свих држава које учествују у операцији.Када се користи формула под тачком (б) става 2. и Република Србија упућује особље искључиво у штаб операције или снага, однос који ће се користити биће однос њеног особља према укупном броју особља у том штабу. У другим случајевима, тај однос ће бити однос целокупног особља које упућује Република Србија према укупном особљу у тој операцији.
3. Без обзира на став 1. овог члана, Европска унија ће, у начелу, изузети Републику Србију од финансијских контрибуција заједничким трошковима одређене војне операције ЕУ за управљање кризом када:
 - (а) Европска унија одлучи да Република Србија даје значајан допринос средствима и/или капацитетима који су од суштинског значаја за операцију; или
 - (б) Република Србија има БНД по глави становника који не прелази БНД било које државе чланице Европске уније.
4. Аранжман ће се закључити између Администратора предвиђеног Одлуком 2008/975/ЦФСП и надлежних органа Републике Србије. Овај аранжман ће, између осталог, укључити одредбе о:
 - (а) износу који је у питању;
 - (б) аранжманима за плаћање финансијске контрибуције;
 - (в) поступку ревизије.

ДЕО IV

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 13.

Аранжмани за примену

Не нарушавајући одредбе чланова 8(5) и 12(4), било који неопходни технички и административни аранжмани у смислу примене овог Споразума биће закључени између високог представника Европске уније за спољне послове и безбедносну политику и надлежних органа Републике Србије.

Члан 14.

Неиспуњавање обавеза

Уколико једна од Страна не испуњава своје обавезе из овог Споразума, друга Страна има право да раскине овај Споразум слањем обавештења месец дана унапред.

Члан 15.

Решавање спорова

Спорови у вези са тумачењем или применом овог Споразума решаваће се дипломатским путем између Страна.

Члан 16.

Ступање на снагу

1. Овај Споразум ступа на снагу првог дана првог месеца након што Стране обавесте једна другу да је завршена унутрашња процедура неопходна за његово ступање на снагу.
2. Овај Споразум се примењује привремено од дана потписивања.
3. Овај Споразум подлеже редовној провери.
4. Овај Споразум се може изменити и допунити на основу међусобног писменог договора између Страна.
5. Свака Страна може да раскине овај Споразум давањем писменог обавештења о томе другој Страни. Такав раскид ступа на снагу шест месеци пошто друга Страна прими такво обавештење.

Сачињено у Београду 8. јуна 2011. године, у две копије, свака на енглеском језику.

За Републику Србију

За Европску унију

Вук Јеремић, с.р.

Венсан Дежер, с.р.

ИЗЈАВА ДРЖАВА ЧЛАНИЦА ЕУ

„Државе чланице ЕУ које примењују одлуку Савета ЕУ о некој операцији ЕУ за управљање кризом у којој учествује Република Србија ће настојати, у мери у којој њихови унутрашњи правни системи то дозвољавају, да одбаце што је могуће више тужби против Републике Србије за повреду, смрт особља или штету или губитак било које имовине коју поседују и која се користи у тој операцији ЕУ за управљање кризом уколико је та повреда, смрт, штета или губитак:

- проузрокован од стране особља из Републике Србије при извршавању њихових дужности у вези са операцијом ЕУ за управљање кризом, осим у случају тешког нехата или намерно лошег поступања,
- или је настао услед употребе било које имовине у власништву Републике Србије, под условом да је та имовина употребљена у вези са том операцијом осим у случају тешког нехата или намерно лошег поступања особља из Републике Србије које је учествовало у тој операцији ЕУ за управљање кризом користећи ту имовину.“

ТЕКСТ ИЗЈАВЕ

Текст за Републику Србију:

„Република Србија која примењује одлуку Савета ЕУ о некој операцији ЕУ за управљање кризом ће настојати, у мери у којој њен унутрашњи правни систем то дозвољава, да одбаци што је могуће више тужби против било које друге државе која учествује у тој операцији ЕУ за управљање кризом за повреду, смрт особља или штету или губитак било које имовине коју поседује и која се користи у тој операцији ЕУ за управљање кризом уколико је та повреда, смрт, штета или губитак:

- проузрокован од стране особља при извршавању њихових дужности у вези са операцијом ЕУ за управљање кризом, осим у случају тешког нехата или намерно лошег поступања,

- или је настао услед употребе било које имовине у власништву држава које учествују у тој операцији ЕУ за управљање кризом, под условом да је та имовина употребљена у вези са том операцијом осим у случају тешког нехата или намерно лошег поступања особља које је учествовало у тој операцији ЕУ за управљање кризом користећи ту имовину.“

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.